

no 112/01

Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies
par Yves Le Diberder, série Fou - Scorn.

Chilévet, tud yewang...

Chilévet, tud yewang hag er e' gouh eue,

hui glawei ur sanson composed a neue.

Chilévet, tud yewang hag er e' gouh eue,
hui glawei ur sanson composed a neue.

Hui glawei ur sanson a neue composed,
z'ar Bie er Harour larer e' ma zavet.

Z'ar Bie er Harour larer e' ma zavet
e' tapet t'er zul de noz ha qued er jandarned.

Oe' tapet t'er zul de noz ha qued er jandarned
arui e' e' en heur ha yon ne houié quet.

2

C 76

Chil'èuet, tud yewang...

00112/01

Doned e bras en ty ha dow a jandarmet:
« Ha Pièr er Harour, lui zo lui atrapet.

« Ha Pièr er Harour, lui zo lui atrapet,
« passed e ye' en heur ha lui ne houièh quet.

« Passed e ye' en heur ha lui ne houièh quet,
« lui vira doh en dud, doh en dud a gouquet. »

« Tanot ta, jandarmet, mar gret t'heis ou procès
« na mein n'er pèin qued a dra sur nonn jamès. »

Chetu Pièr er Harour e' ^{d'er prison e' monet} manet t'er prison
balannas t'e' brocés ha you n'ae pèin quet.

Pi oé Pièr er Harour, pe se' ba' ya prison
you e laquas 'n e' jony de jewel or ^{samon} goumen:

« Ché ne kretin quet forh auit bout prisonnet
« penaid or vèh vikan em er ta' yer gavel.

C 76

3

Chilèuet, tud yewang... cc 1820

« Pénauid or verk ~~vihan~~ em es ba' yer garel
 "ha hi ne tra bande', bande' meit men guerwel.

« Ha hi ne tra bande', bande' meit men guerwel:
 « Na me sadic por, deit-hui de me zewel.

« Olle zo mé or brédure zo abandonnet
 "ma me mam ba' 'z veréd, me zat zo prezonié.

« Ma me mam ba' 'z veréd, me zat zo prezonié
 "ha henni ananen ne tra d' ein stad orbet.

« Ha henni ahaneis, ha ne tra calz a stad
 "ha bout 'm es chet bouman, 'm es chet na mam na tad.

(E' ma Fier er Harour, e' ma e' tout d' er quér
 haq achinet tehon, achinid e' gongé.

O jandarmet mam bro, ne veet quet calz huel
 bout lequit Fier er Harour eik té é gaidal.

4

C. 76

Chilénat, tuch yewang...

00

Pe se' Pier er Harour, pe se' e' tout t' er quér
en dut' sellé dohton, è yè ar ou briow.

Na yè e lareé hag en ail d' è quilé :
« E ma Pier er Harour, e' ma e' tout t' er quér.

« E' ma Pier er Harour, e' ma e' tout t' er quér
"houman pen de' achiw hag achiu e' gongé." »

« O bouhijaun men bro, ne hoeschet t' obér goap,
"quér un di ar me lerk - marse lui yè sbarh." »

Faut t' oh goud ha clawet pise en es hi' sawet,
e' ma Pier er Harour dre' ma het prisonnié.

E' ma Pier er Harour dre' m' e' bed er prison,
hinèh 'n es hi' sawed ha laqueid ar hé' zou.

Hinèh 'n es hi' sawed ha laqueid ar hé' zou
'n hani n' hel quod hé' hann huitelket quod en ton.